

SPORAZUM O SODELOVANJU

med

Inženirsko akademijo Slovenije

in

**Akademijo tehničnih znanosti
Hrvaške**

Inženirska akademija Slovenije (IAS) in Akademija tehničnih znanosti Hrvaške (HATZ) (od tu naprej »obe strani«) se strinjata, da bosta spodbujali sodelovanje med državama na področju inženirstva in tehničnih znanosti v obojestransko korist. Obe strani bosta za ta namen koristili strokovno znanje svojih članov za oblikovanje skupnih strateških smernic politike in študij na področju skupnih interesov, ki bodo pripomogle obema vladama v promoviranju družbenega in ekonomskega razvoja in bodo naslavljalne globalne izzive prihodnosti.

Obe strani se strinjata z naslednjim:

Člen 1

Obe strani si bosta v okviru medsebojnih pristojnosti prizadevali za spodbujanje sodelovanja med strokovnjaki na področju inženirstva in tehničnih znanosti, kot tudi stikov med ustreznimi predstavniki industrije, ob upoštevanju zakonov in predpisov, ki veljajo med državama, ter finančnih omejitev obeh strani.

SPORAZUM O SURADNJI

između

Inženirske akademije Slovenije

i

**Akademije tehničkih znanosti
Hrvatske**

Inženirska akademija Slovenije (IAS) i Akademija tehničkih znanosti Hrvatske (HATZ) (od sada nadalje »obje strane«) slažu se da će poticati suradnju među državama na području inženjerstva i tehničkih znanosti na obostranu korist. Objе strane će za tu namjenu koristiti stručno znanje svojih članova za oblikovanje zajedničkih strateških smjernica politike i studija na području zajedničkih interesa, koji će pomoći objema vladama u promoviranju društvenog i ekonomskog razvoja i razmatranju globalnih izazova budućnosti.

Objе strane se slažu sa sljedećim:

Članak 1

Objе strane će u okviru međusobnih kompetencija poticati suradnju među stručnjacima na području inženjerstva i tehničkih znanosti, kao i kontakte između relevantnih predstavnika industrije uz poštivanje zakona i propisa koji su na snazi između država i financijskih ograničenja obje strane.

Člen 2

Oblike prihodnjega sodelovanja med obema stranema vključujejo:

1) Študijske obiske

Obe strani bosta spodbujali izmenjave znanstvenikov in inženirjev na vsaj podoktorski ali enakovredni ravni, ob upoštevanju ravnotežja števila obiskovalcev na obeh straneh. Takšni obiski veljajo za študijske obiske. Med študijske obiske štejejo tudi izmenjave administrativnega osebja.

2) Raziskovalne misije

Obe strani bosta pomagali pri spodbujanju raziskovalnih misij znanstvenikov, inženirjev, uradnikov in podjetnikov, za podpiranje in olajšavo skupnih podjetij (t.i. joint-ventures) in sodelovanja na področju inženirstva in tehničnih ved.

3) Skupni seminarji/delavnice

Obe strani bosta spodbujali organizacijo seminarjev/delavnic na področjih, kjer izmenjava informacij koristi k izboljšanju sodelovanja med znanstveniki in inženirji obeh strani.

4) Izmenjava informacij

Obe strani bosta sodelovali pri izmenjavi informacij in publikacij v obojestransko korist.

Članak 2

Oblici buduće suradnje između dviju strana uključuju:

1) Studijske posjete

Obje strane poticati će razmjenu znanstvenika i inženjera s najmanje poslijedoktorskim ili ekvivalentnim stupnjem obrazovanja poštivajući ravnotežu broja posjetitelja s obje strane. Takvi posjeti vrijede za studijske posjete.

U studijske posjete uključena je također i razmjena administrativnog osoblja.

2) Istraživačke misije

Obje strane pomagat će u promociji istraživačkih misija znanstvenika, inženjera, dužnosnika i poduzetnika, kako bi se poticala i olakšala zajednička ulaganja (npr. joint-ventures) i sudjelovanja na području inženjerstva i tehničkih znanosti.

3) Zajednički seminari/radionice

Obje strane će poticati organizaciju seminara/radionica u području gdje izmjena informacija pomaže u poboljšanju suradnje između znanstvenika i inženjera objiju strana.

4) Izmjena informacija

Obje strane će sudjelovati u izmjeni informacija i publikacija na obostranu korist.

5) Drugo

Obe strani bosta izvajali tudi druge dejavnosti na področjih skupnega interesa, bodisi dvostransko bodisi v povezavi s sorodnimi akademijami drugih držav.

Člen 3

Obe strani bosta v okviru svojih virov ohranjali prijateljske stike in spodbujali medsebojno sodelovanje znanstvenikov in inženirjev, zlasti pri izvajanju skupnih strateških smernic in študij. Prednostna področja za takšno sodelovanje vključujejo:

- 1) inovacijsko politiko,
- 2) napredno proizvodnjo,
- 3) porajajoče se strateške tehnologije in industrijske panoge,
- 4) trajnostne energetske in okoljske tehnologije.

Člen 4

Medsebojno dogovorjene dejavnosti, ki zahtevajo potovanja v eno ali drugo državo, se financirajo tako, da država pošiljateljica pokrije stroške mednarodnih vozovnic potovanja, država sprejemnica pa pokrije stroške znotraj države. V drugih primerih bodo stroški dogovorjeni za vsak primer posebej.

5) Drugo

Obje strane će izvoditi i druge aktivnosti na područjima od zajedničkog interesa, bilo međusobno bilo u suradnji sa srodnim akademijama drugih država.

Članak 3

Obje strane će u okviru svojih izvora održavati prijateljske kontakte i poticati međusobnu suradnju znanstvenika i inženjera, naročito u provedbi zajedničkih strateških smjernica i studija. Prioritetna područja za takvu suradnju uključuju:

- 1) inovacijsku politiku,
- 2) naprednu proizvodnju,
- 3) novonastale strateške tehnologije i industrijske grane,
- 4) dugoročne energetske i tehnologije zaštite okoliša.

Članak 4

U pogledu pokriva financijskih troškova za zajednički dogovorene aktivnosti koje iziskuju putovanje u bilo koju od dvije zemlje, strana – uputitelj plaća međunarodne putne troškove, dok strana – primatelj plaća troškove nastale tijekom boravka u dotičnoj zemlji. U ostalim slučajevima, pokriće financijskih troškova dogovarat će se za svaki slučaj zasebno.

Člen 5

Ta Sporazum o sodelovanju je veljaven za obdobje treh let od datuma podpisa in po potrditvi s strani ustreznih upravnih organov, in se lahko podaljša za obdobje treh let na podlagi medsebojnega dogovora.

Sestavljeno v Ljubljani v dveh izvornikih 28. septembra 2017, v slovenskem in hrvaškem jeziku, obe besedili sta enako verodostojni.

prof. dr. Stane Pejovnik

predsednik IAS



Ljubljana, 28. 9. 2017

Članak 5

Ovaj Sporazum o suradnji vrijedi za razdoblje od tri godine od datuma potpisa i nakon potvrde od strane mjerodavnih upravnih tijela i može se produžiti za sljedeće 3 godine temeljem međusobnog dogovora.

Sastavljeno u Ljubljani u dva izvornika 28. rujna 2017., na slovenskom i hrvatskom jeziku, oba jezika su jednako vjerodostojna.

prof. dr. Vladimir Andročec

predsjednik HATZ

